

1 Schedule para sa admission

Ang papasukang paaralan ay base sa tirahan. (address)

Darating mula sa munisipyo ang sulat ng mga dapat ihanda para sa pag-enroll.

Kailangan dumalo sa medical checkup at orientation program.

Kung mayroong hindi alam, magtanong sa orientation.

Siyasating mabuti ang petsa at oras, mga dadalhin at isusuot sa entrance ceremony.

2 Mga ihahanda sa bahay

School bag, gamit sa pag-aaral, pang PE na damit, indoor shoes at sports shoes at iba pa

Alamin kung saan makakabili

Lagyan lahat ng pangalan ang mga gamit.

3 Life rhythm

Kaugaliin na maagang matulog at magising

Magsanay na matutong maghanda at magligpit ng sariling gamit.

4 Tiyakin ang kaligtasan

Suriin ang direksyon at mga mapanganib na lugar na dadaan ng bata sa pagpasok sa paaralan at pag-uwi sa bahay.

Tiyakin ang gawain ng bata pagkatapos ng paaralan at kapag kasama ay mga bata lamang.

Magpasiya kung ano ang gagawin sakaling may mangyaring lindol o sakuna.

1 入学までのスケジュール

はい しょうがっこう じゅうしょよ き
入る小学校は、住所によって決まります。

し しょうそん やくしよ にゅうがくじゅんび てがみ
市町村の役所から入学準備の手紙が届きます。

にゅうがくまえ けんこうしんだん せつめいかい かなら しゅつせき
入学前の健康診断と説明会には必ず出席します。

わ せつめいかい き
分からないことは、説明会で聞きましょう。

にゅうがくしき にちじ も もの ふくそう かくにん
入学式の日時、持ち物、服装を確認しましょう。

2 家庭で準備するもの

ふんぼうぐ たいそうぎ うわば うんどうぐつ
ランドセル、文房具、体操着、上履き、運動靴など

か かくにん
どこで買えるか確認しましょう。

も もの なまえ か
持ち物にはすべて名前を書いてください。

3 生活リズム

はやねはやお しゅうかん
早寝早起きの習慣をつけましょう。

も もの じぶん ようい かつづ
持ち物を自分で用意したり、片付けができるように

れんしゅう
練習しましょう。

4 安全についての確認

とうこう げこう みちじゅん きけん かじよ かくにん
登校や下校する道順や危険な箇所を確認
しましょう。

ほうかご こ す とき ちゅうい かくにん
放課後や子どもだけで過ごす時の注意を確認

しましょう。

じしん さいがいじ たいおうほうほう き
地震や災害時の対応方法を決めておきましょう。



Filipino
Magasin sa
pamumuhay
Vol.18
Libre!!

せいかつじょうほう し
生活情報誌
えいあいえい!!!

《Talaan ng Nilalaman》
P. 1 Sistema ng paaralan ng Japan
P. 2 Isang taon ng elementarya
P. 3 Mga katangian ng paaralang elementarya ng Japan
P. 4 Paghahanda sa pagpasok sa elementarya
《目次》
P. 1 日本の学校制度
P. 2 小学校の1年
P. 3 日本の小学校の特徴
P. 4 小学校入学準備



Sa mga banyagang magulang o tagapag-alaga, nais naming ipakilala ang pamumuhay sa paaralang elementarya ng Japan.

がいこくじん ほ ごしゃ かにほん しょうがっこうせいかつ しょうかい
外国人保護者の方に、日本の小学校生活を紹介します。

Sistema ng paaralan ng Japan

にほん がっこうせいど
日本の学校制度

Una sa lahat, alamin ang sistema ng paaralan ng Japan.

はじめに、日本の学校制度について知りましょう。



Mula sa edad na 6 taon ~ 15 taon ay, 9 na taon na compulsory education.
6歳~15歳までの9年間は義務教育です。

Mayroong admission test upang makapasok sa kolehiyo.
入るためには、入学試験があります。

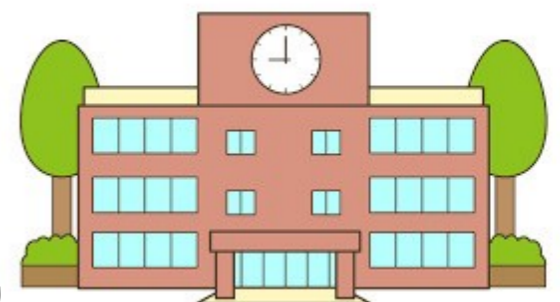
3 taong- gulang ~ 3歳~	6 taon ~ 6歳~	12 taon ~ 12歳~	15 taon ~ 15歳~	18 taong-gulang ~ 18歳~
Kindergarten ※Nintei Kodomo-en 幼稚園 ※1 認定こども園	Elementarya (6 taon) ※Children's Center (Jidou Center) 小学校(6年間) ※2 児童センター	Junior High School (3 taon) 中学校(3年間)	High School (3 taon) 高等学校(3年間)	Kolehiyo, Vocational School at iba pa 大学、専門学校など

※1 May Nintei kodomo-en at nursery na tumataggap ng batang wala pang 1 taon. Tungkol sa nintei kodomo-en, tingnan po ninyo ang Magasin sa pamumuhay No. 15 (Peb. 2015).

※2 Lugar para makapag-aral at makapag-laro ang mga batang nasa elementarya kapag maghapon wala sa bahay ang mga magulang, pagkatapos ng eskwela o kaya bakasyon sa summer.

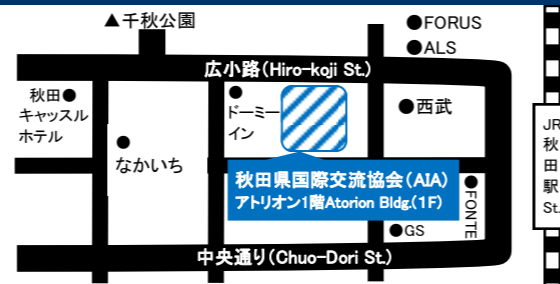
※1 0歳から入れる認定こども園や保育所もあります。認定こども園については、生活情報誌No.15(2015年2月発行)をご覧ください。

※2 日中保護者が家庭にいない小学生が、放課後や夏休みなどに勉強したり遊んだりして過ごせる場所です。



Consultation
tel
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
Atorion Building 1F 2-3-8 Nakadori, Akita City
【TEL】018-893-5499 【FAX】018-825-2566
【HP】http://www.aiahome.or.jp
【E-mail】aia@aiahome.or.jp
【Open hours】
月(Mon)~金(Fri)、第3土(Sat)/9:00-17:45



Isang taon ng elementarya

しょうがっこう ねん
小学校の1年

Ang paaralan ng Japan ay nagsisimula sa Abril at natatapos sa Marso. May 2 semestro, Una at panghuli.

にほん がっこう がつ はじ がつ お ぜん き こう き がつきせい
日本の学校は4月に始まり3月に終わります。前期と後期の2学期制です。

	Buwan	つき 月	Pangyayari atbp.	ぎょうじ 行事など	
Buwan ぜん き 前期	Abril	が 4月	Entrance Ceremony / Opening Ceremony	にゅうがくしき しぎょうしき 入学式/始業式	
			Medical Checkup	けんこうしんだん 健康診断	
			Classroom Visitation	じゅぎょうさんかん 授業参観	
			PTA	PTA	
	Mayo	が 5月	Sports Day	うんどうかい 運動会	
			Evacuation Drill	ひなんくねん 避難訓練	
			School Excursion (Grade 6)	しゅうがくりょこう ねんせい 修学旅行(6年生)	
Pangyayari atbp こう き 後期	Hulyo	が 7月	PTA	PTA	
			Agosto	が 8月	Personal Interview
	Summer Vacation	なつやす 夏休み			
	Closing Exercises	しゅうぎょうしき 終業式			
	Oktubre	が 10月	Opening Ceremony	しぎょうしき 始業式	
Autumn Vacation			あきやす 秋休み		
Recital ng pinag-aralan			がくしゅうはっぴようかい 学習発表会		
Novyembre			が 11月	PTA	PTA
Disyembre			が 12月	Personal Interview	こじんめんだん 個人面談
Enero	が 1月	Winter Vacation	ふゆやす 冬休み		
		Pebrero	が 2月	PTA	PTA
				Marso	が 3月
Spring Vacation	はるやす 春休み				

Mga katangian ng paaralang elementarya ng Japan

にほん しょうがっこう とくちょう
日本の小学校の特徴

1 Mga gawain maliban sa pag-aaral ng mga paksa (subjects)

Maliban sa mga subjects na Japanese at Math, PE at Musika at iba pa, binibigyan sila ng mga tungkulin sa pagkain at paglilinis. Nagtutulungan ang mga bata sa pagbibigay ng pagkain at paglilinis sa loob ng paaralan.

2 Maraming mga kaganapan

Dumadalo ang mga magulang sa mga seremonya tulad ng Entrance, Closing, Opening, Completion at Graduation Ceremony. At mga seremonya tuwing mag-uumpisa at matatapos ang semestro at kapag matatapos ang isang school year.

Ang sports day ay akitibidad ng PE, at mag-lalaban ang bawat pangkat sa isa'isa.

Ang excursion ay field trip na pag-aaral sa labas ng paaralan, sa school trip naman ay mararanasan nilang manatili sa mga pangaserahan (lodgings).

3 Ang ginagampanan ng pamilya

Ang gastos sa school lunch at school trips ay pasan ng pamilya.

Kailangan tumawag ang magulang sa paaralan kung ang bata ay hindi makakapasok, mahuhuli o kaya'y kailangang maagang umuwi o hindi makakasali sa PE.

Kung may mahalagang balita ang paaralan, ipapaalam ito sa pamamagitan ng 「sulat」 na ipamimigay, basahing mabuti at tumawag kung mayroong hindi naiintindihan.

Ang class visit ay ang araw kung kailan maaring manood at mag – obserba ang mga magulang habang may klase.

Ang home visit naman ay ginagawa ng guro upang malaman ang ruta / daanan ng mga bata papunta at pauwi sa paaralan at malaman din ang kalagayan ng pamilya.

Pag-uusapan naman ng guro at magulang ang tungkol sa bata tuwing personal interview

Kailangan maging kaugalian ng bata ang mag-aral sa bahay.

Ang PTA ay Parents Teachers Association , nagtutulungan ang mga magulang at paaralan sa ikabubuti ng mga bata, maging aktibo tayong dumalo.

1 科目以外の活動

こくご さんすう たいいく おんがく かもくいがい きゅうしよく そう
国語や算数、体育や音楽などの科目以外に給食や掃
じ とうばん こ きょうりやく きゅうしよく はいぜん
除の当番があり、子どもたちは協力して、給食の配膳
をしたり、学校内の掃除をします。



2 たくさんの行事

にゅうがくしき しゅうぎょうしき しぎょうしき しゅうりょうしき そつぎょうしき ぜん
入学式・終業式・始業式・修了式・卒業式などは、前
き こう き がくねん か はじ お おこな ぎ
期と後期や学年が変わるときの始まりと終わりに行う儀
しき にゅうがくしき そつぎょうしき ほ ごしゃ しゅつせき
式で、入学式と卒業式は保護者も出席します。

うんどうかい たいいく ぎょうじ きょうそう
運動会は、体育の行事でチームごとに競争します。

えんそく しゃかいけんがく がっこう そと おこな たいけんがくしゅう しゅう
遠足は社会見学など学校の外で行う体験学習で、修
がくりょこう しゅくはくかつどう たいけん
学旅行は宿泊活動も体験します。



3 家庭の役割

きゅうしよくひ しゅうがくりょこう ひよう かてい ふたん
給食費や修学旅行などの費用は家庭で負担します。

けつせき ちこく そうたい たいいく じゅぎょう やす ほ ごしゃ
欠席・遅刻・早退・体育の授業を休むときなど、保護者

から学校に連絡しなければなりません。

がっこう たいせつ れんらく くぼ
学校からの大切な連絡は「おたより」で配られますから、
かなら よ わ とき がっこう き
必ず読み、分からない時は学校に聞きましょう。

じゅぎょうさんかん ほ ごしゃ がっこう じゅぎょう み
授業参観は保護者が学校の授業を見ることができ
ひ
日です。

かていほうもん がっこう せんせい こ とうげこう みちじゆん
家庭訪問は、学校の先生が子どもの登下校の道順や
かてい かんきょう み おこな
家庭の環境を見るために行います。

こじんめんだん せんせい ほ ごしゃ こ こと はな
個人面談は、先生と保護者が子どもの事について話し
あ
合います。

かていがくしゅう しゅうかん つ
家庭学習の習慣を付けなければなりません。

PTAとはParents Teachers Associationの略称で、子
どもたちのために保護者と学校が協力して行う活動の
こと せつきよくてき しゅつせき
事なので、積極的に出席しましょう。